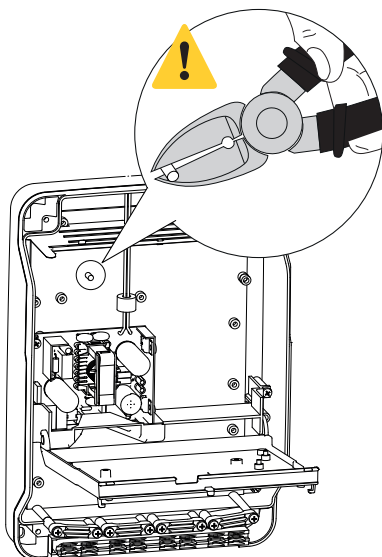
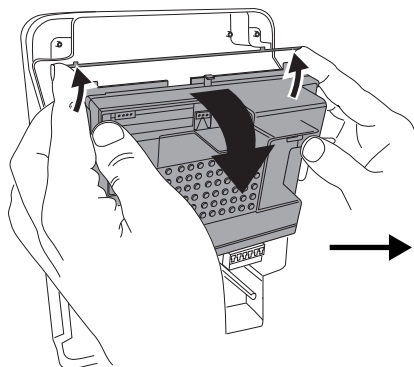




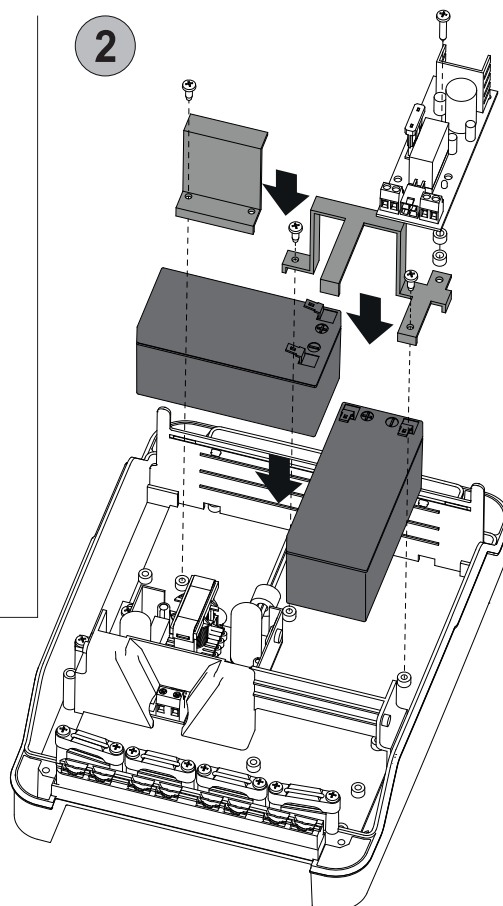
KIT BATTERIE THALIA BT A80

D814383 0AAA0_03 10-09-24

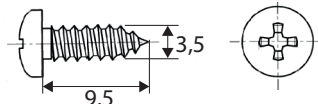
1



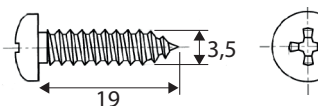
2



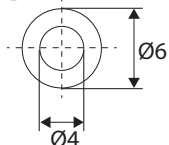
V1



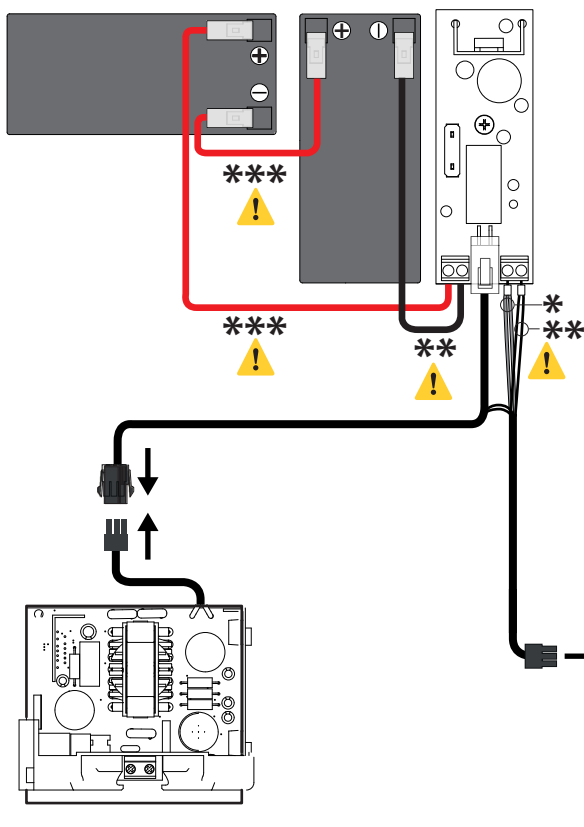
V2



D1

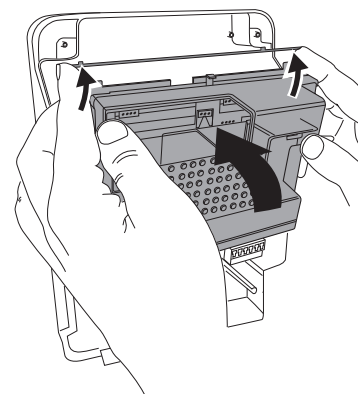


3



!	*	**	***
IT	Grigio	Nero	Rosso
EN	Grey	Black	Red
FR	Gris	Noir	Rouge
DE	Grau	Nero	Rot
ES	Gris	Negro	Rojo
NL	Grijs	Zwart	Rood
PT	Cinzeno	Preto	Vermelho
EL	γκρι	Μαύρο	κόκκινο
PL	szary	Czarny	czerwony
RU	серый	Черный	красный
CS	šedý	Černá	červený
TR	gri	Siyah	kırmızı
RO	gri	Negru	Roșu
AR	رمادي	أسود	أحمر

4



ITALIANO MANUALE D'INSTALLAZIONE

1) GENERALITÀ
Kit batteria tampone. Consente il funzionamento dell'automazione anche se manca per un breve periodo l'alimentazione di rete.

2) CARATTERISTICHE SCHEDA SBS E BATTERIE

Tensione di carica	27.2V ---
Corrente di carica	130mA
Dati rilevati alla temperatura esterna di	25°C
Capacità batteria	2x (12V 1.2Ah)
Soglia protezione batteria scarica	20.4V ---
Tempo di ricarica batteria	12/14 h
Fusibile	20A

3) MONTAGGIO

Tutte le operazioni di montaggio e collegamento devono essere effettuate da personale qualificato.

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

-Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Usi diversi da quanto indicato potrebbero essere causa di danni al prodotto e di pericolo.

-Verificare che l'intervallo di temperatura dichiarato sia compatibile con il luogo destinato all'installazione dell'automazione.

-Non installare questo prodotto in atmosfera esplosiva: la presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.

-Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto.

-Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione. La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione se vengono impiegati componenti di altri produttori.

-Non eseguire alcuna modifica ai componenti dell'automazione se non espressamente autorizzata dalla Ditta.

4) DEMOLIZIONE

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettate il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.



ENGLISH INSTALLATION MANUAL

1) GENERAL OUTLINE

Battery backup kit. Allows the operator to work even when the power supply is temporarily off.

2) SBS BOARD AND BATTERY SPECIFICATIONS

Charge voltage	27.2V ---
Charge current	130mA
Data detected with external temperature of	25°C
Battery capacity	2x (12V 1.2Ah)
Exhausted battery protection threshold	20.4V ---
Battery recharging time	12/14 h
Fuse	20A

3) ASSEMBLY

All the assembling and connecting operations must be carried out by qualified personnel.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

-This product has been designed and built solely for the purpose indicated herein. Uses other than those indicated herein might cause damage to the product and create a hazard.

-Make sure the stated temperature range is compatible with the site in which the automated system is due to be installed.

-Do not install this product in an explosive atmosphere: the presence of flammable fumes or gas constitutes a serious safety hazard.

-Disconnect the electricity supply before performing any work on the system. Also disconnect buffer batteries, if any are connected.

-Only use original spare parts for any maintenance or repair work. The Firm disclaims all responsibility for the correct operation and safety of the automated system if parts from other manufacturers are used.

-Do not make any modifications to the automated system's components unless explicitly authorized by the Firm.

4) SCRAPPING

Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.



FRANÇAIS MANUEL D'INSTALLATION

1) GÉNÉRALITÉS

Kit batterie de secours. Elle permet le fonctionnement de l'automatisme même en cas de faute d'électricité pour une courte période.

2) CARACTÉRISTIQUES DE LA CARTE SBS ET DES BATTERIES

Tension de chargement	27.2V ---
Courant de chargement	130mA
Données mesurée à la température extérieure de	25°C
Capacité de la batterie	2x (12V 1.2Ah)
Seuil de protection de batterie à plat	20.4V ---
Temps de rechargement batterie	12/14 h
Fusible	20A

3) MONTAGE

Toutes les opérations de montage et de connexion doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.

-Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Tout usage autre que celui indiqué risque d'endommager le produit et d'être une source de danger.

-Vérifier si l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.

-Ne pas installer ce produit dans une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.

-Mettre hors tensions l'installation avant d'accomplir une quelconque intervention. Déconnecter également les batteries tampon éventuellement présentes.

-Utiliser exclusivement des pièces détachées originales pour les opérations d'entretien ou les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisation en cas d'utilisation de composants d'autres Fabricants.

-Ne modifier d'aucune façon les composants de l'automatisation sans l'autorisation expresse du Fabricant.

4) DÉMOLITION

Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec des ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.



DEUTSCH MONTAGEANLEITUNG

1) ALLGEMEINES

Pufferbatterie Kit. Ermöglicht das Arbeiten des Antriebes für eine kurze Zeit, auch ohne Netzspannung.

2) EIGENSCHAFTEN KARTE SBS UND BATTERIEN

Ladespannung	2V ---
Ladestrom	130mA
Werte gemessen bei Außentemperatur von	25°C
Batterieleistung	2x (12V 1.2Ah)
Sicherungsschwelle Batterieentleerung	20.4V ---
Nachladezeit der Batterie	12/14 h
Sicherungen:	20A

3) MONTAGE

Sämtliche Montage – und Verdrahtungsarbeiten müssen von Fachpersonal ausgeführt werden.

Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Hand-buch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische und bauliche Produktverbesserungen sowie zur Erhöhung der Marktchancen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften un- verändert bleiben.

-Dieses Produkt wurde ausschließlich für die in der vorliegenden Dokumentation angegebene Verwendung konzipiert und gefertigt. Andere Verwendungen können zu Beschädigungen des Produkts sowie zu Gefahren führen.

-Stellen Sie bei der Installation sicher, dass das angegebene Temperaturintervall mit dem Installationsort der Automatisierung kompatibel ist.

-Installieren Sie das Produkt nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung. Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.

-Unterbrechen Sie vor sämtlichen Eingriffen an der Anlage die Stromversorgung. Klemmen Sie falls vorhanden auch die eventuellen Pufferbatterien ab.

-Verwenden Sie bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich Originalersatzteile. Die Firma haftet nicht für die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Automatik, falls Komponenten von anderen Herstellern verwendet werden.

-Nehmen Sie keine Änderungen an den Komponenten der Automatik vor, die von der Firma nicht ausdrücklich genehmigt werden.

4) VERSCHRÖTTUNG

Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.



ESPAÑOL MANUAL DE INSTALACIÓN

1) DATOS GENERALES

Kit de baterías tampón. Permite el funcionamiento del automatismo incluso cuando falta, durante un breve periodo de tiempo, el suministro de corriente.

2) CARACTERÍSTICAS DE LA TARJETA SBS Y DE LAS BATERÍAS

Tensión de carga	27.2V ---
Corriente de carga	130mA
Datos registrados a una temperatura exterior de	25° C
Capacidad batería	2x (12V 1,2Ah)
Umbral de protección batería agotada	20.4V ---
Tiempo de recarga batería	12/14 h
Fusible	20A

3) MONTAJE

Todas las operaciones de montaje y conexión deben ser efectuadas por personal cualificado.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características-casenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner a día esta publicación.

-Este producto ha sido diseñado y fabricado exclusivamente para el uso indicado en la presente documentación. Otros usos diferentes a lo indicado podrían ocasionar daños al producto y ser causa de peligro.

-Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.

-No instalar este producto en atmósfera explosiva. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.

-Antes de realizar cualquier intervención en la instalación, interrumpir la alimentación eléctrica. Desconectar también eventuales baterías compensadoras si estuvieran presentes.

-Usar exclusivamente piezas originales para todas las operaciones de mantenimiento y reparación. La Empresa no se responsabiliza de la seguridad y el buen funcionamiento de la automatización, en caso que se utilicen componentes de otros fabricantes.

-No realizar ninguna modificación a los componentes de la automatización si no se cuenta con autorización expresa por parte de la Empresa.

4) DESGUACE

La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.



NEDERLANDS INSTALLATIEHANDLEIDING

1) ALGEMEEN

Kit bufferbatterij. Maakt de werking van het automatiseringssysteem mogelijk, ook al ontbreekt voor korte tijd de netvoeding.

2) KENMERKEN SBS-KAART EN BATTERIJ

Laadspanning:	27.2V ---
Laadstroom:	130mA
Gegevens waargenomen bij de buitentemperatuur van:	25°C
Vermogen batterij:	2x (12V 1,2Ah)
Drempelwaarde bescherming lege batterij:	20.4V ---
Opladtid batterij:	12/14 u
Zekeringen:	20A

3) MONTAGE

Alle montage en aansluitingswerkzaamheden moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

De beschrijvingen en de illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Met ongewijzigd behoud van de wezenlijke kenmerken van het product, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op iedere willekeurig moment de wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product vanuit technisch, constructief en commercieel oogpunt te verbeteren, zonder zich ertoe te verplichten deze uitgave bij te werken.

-Dit product is uitsluitend ontworpen en gebouwd voor het gebruik aangegeven in deze documentatie. Soorten gebruik anders dan hetgeen aangegeven, zouden schade aan het product en gevaar kunnen veroorzaken.

-Controleren of het opgegeven temperatuurinterval compatibel is met de plek bestemd voor de installatie van het automatiseringssysteem.

-Dit product niet in een explosieve omgeving installeren: de aanwezigheid van gas of ontvlambare rookgassen vormt een ernstig gevaar voor de veiligheid.

-De stroomvoorziening uitschakelen vóór wat voor werkzaamheden dan ook aan de installatie. Ook eventuele bufferbatterijen loskoppelen, indien aanwezig.

-Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken voor alle onderhouds- of reparatiewerkzaamheden. Het Bedrijf wijst iedere willekeurige verantwoordelijkheid af uit veiligheidsredenen en vanwege de goede werking van het automatiseringssysteem, als er onderdelen van andere fabrikanten gebruikt worden.

-Geen enkele wijziging uitvoeren aan de componenten van het automatiseringssysteem, indien niet uitdrukkelijk door het Bedrijf geautoriseerd.

4) SLOOP

De materialen moeten verwijderd worden met inachtneming van de geldende normen. Uw niet meer gebruikte apparaat, de lege batterijen of accu's niet bij het huisvuil weggoeden. U bent verantwoordelijk voor al uw afval van elektrische of elektronische apparatuur weg te brengen naar een inzamelpunt voor de recycling ervan.



PORTUGUÊS MANUAL PARA A INSTALAÇÃO

1) GENERALIDADES

Kit bateria tampão. Consente o funcionamento da automa-
tização ainda que na falta de alimentação de rede por um
breve período de tempo.

2) CARACTERÍSTICAS DA PLACA SBS E DAS BATERIAS

Tensão de carga:	27.2V ---
Corrente de carga:	130mA
Dados medidos à temperatu- ra exterior de:	25°C
Capacidade da bateria:	2x (12V 1.2Ah)
Limite de protecção da bateria descarregada:	20.4V ---
Tempo de recarga da bateria:	12/14 h
Fusíveis:	20A

3) MONTAGEM

Todas as operações de montagem e ligação devem ser efec-
tuadas por pessoal qualificado.

As descrições e as ilustrações deste manual não constituem
um compromisso. Mantendo inalteradas as características
essenciais do produto, a Empresa reservase o direito de
efectuar em qualquer momento as modificações que julgar
convenientes para melhorar as características técnicas, de
construção e comerciais do produto, sem comprometer-se
em actualizar esta publicação.

-Este produto foi projectado e construído exclusivamente
para o uso indicado nesta documentação. Usos diversos do
indicado poderiam constituir fonte de danos para o produto
e fonte de perigo.

-Verificar que o intervalo de temperatura declarado seja
compatível com o local destinado para a instalação do
automatismo.

-Não instalar o produto em atmosfera explosiva: a presença
de gases ou fumos inflamáveis constitui um grave perigo
para a segurança.

-Interromper a alimentação eléctrica antes de efectuar qual-
quer intervenção na instalação. Desligar também eventuais
baterias tampão se presentes.

-Utilizar exclusivamente peças originais para efectuar qual-
quer manutenção ou reparação. A Empresa declina toda
e qualquer responsabilidade relativamente à segurança e
ao bom funcionamento do automatismo se são instalados
componentes de outros produtores.

-Não efectuar nenhuma modificação nos componentes do
automatismo se essas não forem expressamente autorizadas
pela Empresa.

4) DEMOLIÇÃO

A eliminação dos materiais deve ser feita de acor-
do com as normas vigentes. Não deite o
equipamento eliminado, as pilhas ou as baterias no
lixo doméstico. Você tem a responsabilidade de
restituir todos os seus resíduos de equipamentos
elétricos ou eletrónicos deixando-os num ponto
de recolha dedicado à sua reciclagem.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1) ΓΕΝΙΚΑ

Σετ εφεδρικής μπαταρίας. Επιτρέπει τη λειτουργία του
αυτοματιομού ακόμη και σε περίπτωση σύντομης διακοπής
της τροφοδοσίας δικτύου.

2) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΛΑΚΕΤΑΣ SBS ΚΑΙ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Τάση φόρτισης	27.2V ---
Ρεύμα φόρτισης	130mA
Τιμές μετρημένες με εξωτερική θερμοκρασία	25°C
Χωρητικότητα μπαταρίας	2x (12V 1.2Ah)
Όριο προστασίας χαμηλής μπαταρίας	20.4V ---
Χρόνος φόρτισης μπαταρίας	12/14 h
Ασφάλειες:	20A

3) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Όλες οι ενέργειες τοποθέτησης και σύνδεσης θα πρέπει να
εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος φυλλαδίου
δεν είναι δεσμευτικές.

Διατηρώντας αμετάβλητα τα βασικά χαρακτηριστικά του
προϊόντος, η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει
ανά πάσα στιγμή τις αλλαγές που θεωρεί αναγκαίες για
την τεχνική, κατασκευαστική και εμπορική βελτίωση
του προϊόντος, χωρίς καμία υποχρέωση ενημέρωσης του
παρόντος φυλλαδίου.

-Ο μηχανισμός έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά
για τη χρήση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο.
Διαφορετικές χρήσεις μπορούν να προκαλέσουν βλάβες
στο προϊόν και καταστάσεις κινδύνου.

-Βεβαιωθείτε ότι το δηλωμένο διάστημα θερμοκρασίας είναι
συμβατό με τον τόπο εγκατάστασης του αυτοματιομού.

-Μην εγκαθιστάτε αυτό το προϊόν σε εκρηκτική ατμόσφαιρα:
η παρουσία ευφλεκτών αερίων ή αναθυμιάσεων αποτελεί
σοβαρό κίνδυνο για την ασφάλεια.

-Πριν από κάθε επέμβαση στην εγκατάσταση διακόψτε την
ηλεκτρική τροφοδοσία. Αποσυνδέστε επίσης τυχόν εφεδρικές
μπαταρίες (εάν υπάρχουν).

-Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα για οποιαδήποτε
επέμβαση συντήρησης ή επισκευής. Η εταιρεία δεν φέρει
καμία ευθύνη για την ασφάλεια και τη σωστή λειτουργία
του μηχανισμού σε περίπτωση χρήσης εξαρτημάτων άλλων
κατασκευαστών.

-Μην εκτελείται καμία τροποποίηση στα εξαρτήματα του
αυτοματιομού, εάν δεν έχει εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

4) ΔΙΑΛΥΣΗ

Η διάθεση των υλικών πρέπει να γίνει
σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.
Μην πετάτε τη χαλασμένη συσκευή σας
και τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στα
οικιακά απορρίμματα. Ενεργήστε υπεύθυνα
παραδίδοντας όλα τα απορρίμματα από
ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές σε ένα
σημείο συλλογής για την ανακύκλωσή τους.



РУССКИЙ РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

1) ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Комплект буферной батареи. Позволяет автоматической
установке работать, даже если в течение короткого
периода отсутствует сетевое питание.

2) ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЛАТЫ И БАТАРЕЙ

Зарядное напряжение	27.2В ---
постоянного токаЗарядный ток	130mA
Данные, выявленные при наружной температуре, равной	25°C
Емкость батареи	2x (12В 1.2Ач)
Порог защиты разряженной батареи	20.4В ---
постоянного токаВремя подзарядки батареи	12/14 ч
Плавкие предохранители	20А

3) МОНТАЖ

Все операции по монтажу и подсоединению должны
быть выполнены квалифицированным персоналом.
Описания и иллюстрации данного руководства не
носят обязательный характер. Оставляя неизменными
существенные характеристики изделия, Компания
оставляет за собой право в любой момент вносить
изменения, которые она считает подходящими для
технического, конструктивного и коммерческого
улучшения изделия, не будучи обязанной обновлять
настоящее издание.

-Данное изделие было спроектировано и изготовлено
исключительно для типа эксплуатации, указанного в
данной документации. Использование изделия не по
назначению может причинить ущерб изделию и вызвать
опасную ситуацию.

-Проверить, чтобы заявленный интервал температуры был
совместим с местом, предназначенным для установки
автоматического устройства.

-Запрещается устанавливать это изделие в взрывоопасной
атмосфере: присутствие легковоспламеняющегося газа
или дыма создает серьезную угрозу безопасности.

-Перед проведением любых работ с оборудованием
отключите подачу электроэнергии. Отсоедините также
буферные батареи, если таковые имеются.

-При проведении любых работ по техническому
обслуживанию или ремонту используйте только
фирменные запасные части. Компания снимает с себя
всякую ответственность, связанную с безопасностью и
правильным функционированием автоматики, в случае
использования компонентов других производителей.

-Нельзя вносить никакие изменения в компоненты
автоматики, не получив явного разрешения от Компании.

4) УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация материалов должна
осуществляться в соответствии с
действующими нормами. Не выбрасывайте
ваш бракованный прибор, использованные
батареи или аккумуляторы вместе с
бытовыми отходами. Вы несете
ответственность за возврат всех ваших
отходов от электрических или электронных
приборов, оставляя их в пункте сбора,
предназначенном для их переработки.



ČEŠTINA NÁVOD K INSTALACI

1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Souprava vyrovnávací baterie. Umožňuje činnost automa-
tického systému, i když došlo ke krátkodobému výpadku
napájení ze sítě.

2) CHARAKTERISTIKA KARTY A BATERIE

Nabíjecí napětí	27.2 V ---
Nabíjecí proud	130 mA
Data zjištěná při vnější teplotě	25°C
Kapacita baterie	2x (12V 1.2Ah)
Práh ochrany vybité baterie	20.4 V ---
Doba nabíjení baterie	12/14 h
Pojistky	20A

3) MONTÁŽ

Všechny operace při montáži a zapojování musí provádět
kvalifikovaný personál.

Popis a obrázky v této příručce nejsou závazné. Při neměnn-
osti základních vlastností výrobku si výrobce vyhrazuje
právo provést kdykoli úpravy, které považuje za vhodné
pro technické, konstrukční a obchodní zlepšení výrobku,
aniž by musel upravit tuto publikaci.

-Tento výrobek byl projektován a vyroben výlučně pro
použití uveden v této dokumentaci. Jiná používání, než je
uvedeno, by mohla být příčinou poškození výrobku a vyvolat
nebezpečí.

-Zkontrolujte, zda rozsah uváděných teplot je v souladu s
místem určeným pro instalaci automatického systému.

-Tento výrobek neinstalujte ve výbušném prostředí. Přítomnost
hořlavého plynu nebo kouře představuje vážné nebezpečí
pro bezpečnost.

-Před zahájením jakýchkoli prací na zařízení odpojte elektrický
proud. Odpojte i případné vyrovnávací baterie, pokud jsou
instalované.

-Pro jakoukoli údržbu nebo opravy použijte pouze originální
díly. Firma odmítá jakoukoli odpovědnost za bezpečnost a
správnou činnost automatického systému, pokud se používají
komponenty jiných výrobců.

-Neprovádějte žádné úpravy součástí automatického systému,
pokud nejsou výslovně schváleny výrobcem.

4) LIKVIDACE

Materiál se smí likvidovat pouze s dodržení
platných předpisů. Vyřazená zařízení, baterie
nebo akumulátory nevyhazujte do směsného
komunálního odpadu. Máte povinnost odevzdat
všechny odpady z elektrických a elektronických
zařízení ve sběrných místech určených pro jejich
recyklaci.



POLSKI PODRĘCZNIK INSTALACJI

1) INFORMACJE OGÓLNE

Zestaw baterii buforowych. Pozwala na działanie urządzenia,
gdy zabraknie na krótki czas zasilania w sieci.

2) WŁAŚCIWOŚCI KARTY I BATERII

Napięcie ładowania	27.2V ---
Natężenie ładowania	130mA
Dane dotyczące temperatury zewnętrznej	25°C
Pojemność baterii	2x (12V 1.2Ah)
Próg ochrony baterii rozład- owanej	20.4V ---
Czas ładowania baterii	12/14 h
Bezpieczniki	20A

3) MONTAŻ

Wszystkie operacje dotyczące montażu i podłączenia muszą
być wykonywane przez wykwalifikowany personel.

Opisy i ilustracje znajdujące się w niniejszym podręcz-
niku nie są zobowiązujące. Zapewniając że podstawowe
właściwości produktu pozostaną niezmienione, Firma
zastrzega sobie prawo wprowadzania w dowolnym mo-
mencie zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia
technicznego, konstrukcyjnego i handlowego produktu,
nie zobowiązując się do aktualizacji niniejszej publikacji.

-Niniejszy produkt został zaprojektowany i wykonany
wyłącznie w celach użytkowych przewidzianych w niniejszej
dokumentacji. Sposoby eksploatacji inne, niż omówione
mogą być przyczyną uszkodzenia produktu oraz zagrażać
bezpieczeństwu.

-Sprawdź, czy zadeklarowany przedział temperatur jest
zgodny z warunkami panującymi w miejscu przeznaczonym
do montażu automatyki.

-Nie instalować w środowisku wybuchowym: obecność gazu
lub łatwopalnych oparów stanowi poważne zagrożenie
bezpieczeństwa.

-Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czyn-
ności na urządzeniu należy odłączyć zasilanie elektryczne.
Wyłączyć również ewentualne baterie zapasowe, jeżeli są.

-Podczas konserwacji i napraw należy stosować wyłącznie
oryginalne części zamienne. W przypadku zastosowania
części innych producentów, Producent uchyli się od wszelkiej
odpowiedzialności z zakresu bezpieczeństwa i prawidłowego
działania automatyki.

-Nie wykonywać żadnych modyfikacji części automatyki, jeżeli
Producent nie wyraził na to zgody.

4) ROZBIÓRKA

Wszystkie materiały należy usuwać zgodnie z
obowiązującymi zasadami. Zużytego urządzenia,
akumulatorów i wyczerpanych baterii nie należy
wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Użytkownik
odpowiedzialny jest za dostarczenie wszystkich
odpadów elektrycznych i elektronicznych do
stosownych punktów zbiórki i recyklingu.



TÜRKÇE MONTAJ KILAVUZU

1) GENEL

Tampon batarya kiti. Kısa bir süre boyunca şebekeden enerjiyi
beslemesi kesilse bile otomasyonun işlemini sağlar.

2) KARTI VE BATARYALARIN ÖZELLİKLERİ

Şarj gerilimi	:27.2 V ---
Şarj akımı:	130mA
Yandaki dış sıcaklıkta	25°C
ölçülmüş veriler:	
Batarya kapasitesi:	2x (12V 1.2Ah)
Boş batarya koruma eşiği:	20.4 V ---
Batarya şarj süresi:	12/14 h
Sigortalar:	20A

3) MONTAJ

Tüm montaj ve bağlama işlemleri, vasıflı personel tarafından
gerçekleştirilmelidir.

İşbu kılavuzda yer alan tanımlamalar ve resimler bağlayıcı
değildir. Ürünün esas özelliklerini sabit tutarak firma, işbu
yayımı güncellemek taahhüdünde bulunmaksızın ürünün
teknik, imalat ve ticari nitelikleri açısından iyileştirmeler
için uygun gördüğü değişiklikleri her an uygulamaya hakkını
saklı tutmaktır.

-Bu ürün, sadece elinizdeki dokümantasyonda belirtildiği
şekilde kullanılmak üzere tasarlanmış ve üretilmiştir. Bu
dokümanda belirtilmeyen herhangi başka bir kullanım ürüne
hasar verebilir ve tehlike nedeni olabilir.

-Beyan edilen sıcaklık aralığının, otomasyon sisteminin monte
edileceği yere uygun olduğunu kontrol edin.

-Bu ürünün patlayıcı atmosfere sahip ortamlara kurmayın:
Parlayıcı gaz veya duman mevcudiyeti, güvenlik açısından
ciddi bir tehlike oluşturmaz.

-Sistem üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmadan
önce elektrik beslemesini kesin. Mevcut olmaları halinde
olasi tampon aküleri de sökün.

-Kurmayı gerçekleştirdikten sonra, motor otomasyon sistemi
ayarının doğru düzenlenmiş olduğundan, koruma ve serbest
birakma sistemlerinin doğru işlediklerinden emin olun.

-Her türlü bakım veya onarım işlemlerinde sadece orijinal
parçaları kullanın. Başka üreticilerin componentlerinin kul-
lanılması halinde, otomasyon sisteminin doğru işlemini ve
emniyeti açısından firma hiçbir sorumluluk üstlenmez.

4) BERTARAF ETME

Materyallerin bertaraf edilmesi, yürürlükteki
standartlara uyularak yapılmalıdır. Artık kul-
lanılmayacak cihazınızı, tükenmiş pilleri veya
aküleri ev çöplüne atmayınız. Elektrikli veya
elektronik cihazlardan kaynaklanan bütün
atıklarınız, bunların geri dönüştürmelerini gerektir-
eştiren özel bir toplama merkezine götürerek
iade etme sorumluluğuna sahipsiniz.



1) OPĆI PODACI

Komplet rezervne baterije. Omogućava rad automatskog sustava i onda kada dođe do kratkotrajnog nestanka struje.

2) KARAKTERISTIKE SBS PLOČE I BATERIJA

Napon napajanja	27,2 V ---
Struja punjenja	130 mA
Podaci o vanjskoj temperaturi	25°C
Kapacitet baterije	2x (12V 1,2 Ah)
Prag zaštite prazne baterije	20,4 V ---
Vrijeme punjenja baterije	12/14 h
Osigurač	20 A

3) MONTAŽA

Sve operacije montaže i spajanja mora izvršiti kvalificirano osoblje.

Opisi i ilustracije u ovom priručniku nisu obvezujući. Ne mijenjajući osnovne karakteristike proizvoda, proizvođač pridržava pravo napraviti u bilo kojem trenutku izmjene koje smatra korisnim za tehničko, konstruktivno i komercijalno poboljšanje proizvoda, bez obveze ažuriranja ovog priručnika.

- Ovaj proizvod je projektiran i izrađen isključivo za uporabu navedenu u ovom priručniku. Ako proizvod koristite u drugačiju svrhu, on se može oštetiti i predstavljati opasnost.

- Provjerite jeli prijavljeni temperaturni interval kompatibilan s mjestom na kojem ćete instalirati automatski sustav.

- Nemojte instalirati ovaj proizvod u eksplozivnoj atmosferi: prisutnost zapaljivih plinova ili dima predstavlja ozbiljnu opasnost po sigurnost.

- Isključite električno napajanje prije vršenja bilo kojeg zahvata na sustavu.

- Koristite isključivo originalne dijelove za bilo koji zahvat održavanja ili popravaka. Proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost u smislu sigurnosti i ispravnog rada automatskog sustava ako koristite komponente drugih proizvođača.

4) DEMOLIRANJE

Materijal treba eliminirati u skladu s važećim propisima. Nemojte bacati Vaš odloženi aparat i korištene baterije u kućanski otpad. Dužni ste vratiti Vaš otpad od električnih ili elektroničkih aparata na način što ćete isti predati u centre za njegovu reciklažu.



1) SCHEMĂ GENERALĂ

Trusă de rezervă pentru baterie. Permite operatorului să lucreze chiar dacă sursa de alimentare este oprită temporar.

2) SPECIFICAȚII PLACĂ SBS ȘI BATERIE

Tensiune de încărcare	27,2 V ---
Curent de încărcare	130 mA
Data detectată cu temperatura de	25°C
Capacitate baterie	2x (12V 1,2 Ah)
Prag de protecție pentru baterie descărcată	20,4 V ---
Timp de reîncărcare baterie	12/14 h
Siguranță	20 A

3) ASAMBLARE

Toate operațiunile de asamblare și conectare trebuie realizate de personal calificat.

Descrierile și ilustrațiile conținute în prezentul manual nu au caracter obligatoriu. Compania își rezervă dreptul de a face orice modificări necesare pentru îmbunătățirea tehnică, de fabricație și comercială a produsului, menținând în același timp neschimbate caracteristicile esențiale ale produsului, în orice moment și fără să efectueze actualizarea prezentei publicații.

- Acest produs a fost proiectat și fabricat exclusiv în scopul indicat aici. Alte utilizări decât cele indicate aici pot avaria produsul și pot genera riscuri.

- Asigurați-vă că intervalul de temperatură stabilit este compatibil cu amplasamentul în care urmează să fie instalat sistemul automat.

- Nu instalați acest produs într-o atmosferă explozivă: prezența vaporilor sau a gazului inflamabile reprezintă un risc serios de siguranță.

- Deconectați alimentarea cu electricitate înainte de realizarea oricărui lucrări la sistem. De asemenea, deconectați bateriile tampon dacă acestea sunt conectate.

- Folosiți numai piese de schimb originale pentru orice lucrare de întreținere sau reparație. Firma își declină orice responsabilitate pentru funcționarea corectă și siguranța sistemului automat dacă sunt utilizate piese de la alți producători.

- Nu aduceți modificări la componentele sistemului automat dacă acestea nu sunt autorizate în mod explicit de către Firmă.

4) DEZMEMBRARE

Materialele trebuie eliminate în conformitate cu reglementările în vigoare. Nu aruncați echipamentele îndepărtate sau bateriile uzate împreună cu deșeurile menajere. Sunteți responsabil pentru transportul tuturor echipamentelor electrice și electronice la un centru de reciclare adecvat.



1) التخطيط العام
مجموعة بطارية احتياطية. تسمح للمشغل بالعمل حتى في حالة انقطاع التيار الكهربائي مؤقتاً.

2) لوحة نظام البطارية الذكية ومواصفات البطارية

الجهد الكهربائي للشحن	27.2 فولت
تيار الشحن	130 مللي أمبير
تم الكشف عن بيانات درجة الحرارة الخارجية التي تبلغ	25 درجة مئوية
سعة البطارية	2x (12 فولت 1.2 أمبير/ساعة)
عتبة حماية البطارية المستخدمة	20.4 فولت
موعد إعادة شحن البطارية	12/14 ساعة
المصبر	20 أمبير

3) التجميع

يجب أن يتم تنفيذ جميع عمليات التجميع والتوصيل بمعرفة أشخاص مؤهلين. الأوصاف والرسوم التوضيحية الواردة في هذا الدليل ليست ملزمة. تحتفظ الشركة لنفسها بالحق في إجراء أي تعديلات تعتبر مناسبة بغرض التحسين الفني والصناعي والتجاري للمنتج، مع ترك ميزات المنتج الأساسية من دون تغيير في أي وقت، ومن دون التعديل بتحديث هذا المنشور.

تم تصميم هذا المنتج وصنعه فقط للغرض الموضح هنا. قد تتسبب الاستخدامات الأخرى، بخلاف تلك المشار إليها هنا، في تلف المنتج وفرض خطر عليه.

- عليك بالتأكد من أن نطاق درجة الحرارة المحدد متوافق مع الموقع الذي سيتم تثبيت النظام الآلي فيه.

- لا تترك هذا المنتج في جو محيطي قابل للانفجار: فوجود أبخرة أو غازات قابلة للاشتعال يشكل خطراً كبيراً على السلامة.

- عليك بفصل التيار الكهربائي قبل القيام بأي عمل على النظام. عليك أن تفصل أيضاً البطاريات العازلة، إن وجدت.

- لا تستخدم سوى قطع الغيار الأصلية لتنفيذ أي أعمال صيانة أو إصلاح. وتبقى الشركة تلتزمها من كامل المسؤولية عن التشغيل الصحيح وعن سلامة النظام الآلي، وذلك في حالة استخدام أجزاء واردة من الشركات المصنعة الأخرى.

- لا تقم بإجراء أي تعديلات على مكونات النظام الآلي، ما لم تصرح الشركة بذلك صراحة.

4) التحويل إلى خردة

يتعين التخلص من المواد وفقاً للوائح المعمول بها. لا تتخلص من المعدات المهمة أو البطاريات المستعملة مع النفايات المنزلية. إنك مسؤول عن نقل جميع نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية إلى مركز إعادة تدوير مناسب.



AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV GL
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =

Bft

www.bft-automation.com

BFT Spa

Via Lago di Vico, 44 ITALY
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22

SPAIN
BFT GROUP ITALIBERICA DE
AUTOMATISMOS SL
Camí de Can Bassa, 6, 08401
Granollers, Barcelona, Spagna

FRANCE
AUTOMATISMES BFT FRANCE SAS
50 rue jean zay
69800 Saint-Priest, Francia

GERMANY
BFT ANTRIEBSSYSTEME GMBH
Faber-Castell-Straße 29, 90522
Obersbach, Germania

UNITED KINGDOM
BFT AUTOMATION UK LTD
Unit C2-C3 The Embankment Business
Park, Vale Road Heaton Mersey Stockport
Cheshire SK4 3GL United Kingdom

BFT AUTOMATION (SOUTH) LTD
Enterprise House Murdock Road, Dorcan,
Swindon, England, SN3 5HY

PORTUGAL
BFT PORTUGAL SA
Urb. Pedrulha lote 9 - Apartado 8123,
3025-248 Coimbra Portugal

POLAND
BFT POLSKA SP ZOO
Marecka 49, 05-220 Zielonka, Polonia

IRELAND
BFT AUTOMATION IRELAND
Unit D3 City Link Business Park, Old Naas
Road, Dublin

CROATIA
BFT ADRIA DOO
Obrovac 39, 51218, Dražice, Croazia

CZECH REPUBLIC
BFT CZ SRO
Ustecka 533/9, 184 00 Praha 8,
Czech

TURKEY
BFT OTOMASYON KAPI
Şerifali Mahallesi, no, 34775
Ümraniye/Istanbul, Turchia

U.S.A.
BFT AMERICAS INC.
1200 S.W. 35th Avenue Suite B Boynton
Beach FL 33426

AUSTRALIA
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY
29 Bentley St, Wetherill Park NSW
2164, Australia

EMIRATES
BFT MIDDLEEAST FZCO
FZS2 AA01 - PO BOX 262200, Jebel Ali Free
Zone South Zone 2, Dubai - United Arab

NEW ZEALAND
BFT AUTOMATION NEW ZEALAND
224/A Bush Road, Rosedale,
Auckland, New Zealand